



谢阁兰的中国视野

文 / Léa Chen

法国布列塔尼的Huelgoat小镇, 是无数中国文化爱好者的朝圣之地, 这里氤氲的山林、潺潺的溪流、薄雾岚靄, 空谷奇石极似中国山水。谢阁兰在这里结束他的生命, 走向另一个起点。





身着军服的谢阁兰（摄于1902年）
Victor Segalen, en uniforme de médecin de marine, 1902

谢阁兰，法国著名诗人、作家、汉学家和考古学家，同时还是一名出色的医生和民族志学者，很早就表现出对中国的兴趣。作为海军军医，谢阁兰曾长期旅居和多次游历中国，他对于中国的悠久文明有着丰富感知，在中国期间创作出大量的诗歌、散文、小说和随笔，例如《古今碑录》、《历代绘画》、《中国——伟大的雕刻艺术》、《华中探胜》、《天子》、《中国书简》、《西藏》和《勒内·莱斯》等。谢阁兰开启了大批西方人对中国的热爱；谢阁兰的名字刻入了法国的先贤祠，香港的法国国际学校以及法国波尔多第二大学均以他的名字命名；1964年中法建交，第一任法国驻华大使吕西安·贝耶则表示谢阁兰的书使他对中国非常向往。

谢阁兰出生于传统的天主教家庭，他的母亲擅长音乐，但是严厉且专断。青年时代的谢阁兰，世界观受到尼采的超人哲学和兰波的神秘主义诗学的影响，这为他今后全身心拥抱中国的人文主义思想、道家的宇宙观奠定了基础。



谢阁兰观察过诸多碑刻，他认为碑刻的内容非常广泛：官方文书、佛教的还愿文、法律条文和道德牌坊等等，且不谈碑刻内容，而仅仅是“碑”这种载体就让他着迷。

出于对异国文明的向往，谢阁兰选择了海军军医职业，被安排到南太平洋的大溪地岛工作，他在Marquises群岛看到了高更的画作。在乘船返回旧金山的途中，谢阁兰感染了疾病，不得不就地养病一个月，而就是在这里，他从当地的华人那里接触到中国的笔墨纸砚，对中国文化一见倾心！

谢阁兰在1909年至1917年之间三度赴华，时间长达7年，他除了在北京、天津、南京等地工作和生活，还于黄土高原、青藏高原、四川盆地和长江流域等地长期考察，足迹遍布大半个中国，写出了多部关于中国陵墓建筑和雕塑艺术的考古学著作，其中包括《中国——伟大的雕塑艺术》，谢阁兰的考古成就至今为行家称道。谢阁兰热爱中国的碑文化，并以此为灵感创作了一系列的诗歌，收录在1912年出版的诗集《碑》中。

谢阁兰曾这样描述中国的石碑：“路旁道

边，旅途中随处可见石碑。上面刻录的内容，我以后将会了解，它们或是为铭记大事而创作，或是墓碑，或是还愿的纪念物。它们每个都是那么美，四四方方，一目了然，高高地耸立在石雕龟趺上，碑首装饰着两条腾转盘旋的螭，在两兽的中间往往还有一个圆孔穿透石碑，凝望着遥远碧蓝的天空，这无疑是最纯粹、最完美、最经典的中国式；而石刻‘汉字’则是最美的象征手法和纪念方式……”

在给朋友的信中，谢阁兰描述了中国“碑刻”这种文字载体。谢阁兰观察过诸多碑刻，他认为碑刻的内容非常广泛：官方文书、佛教的还愿文、法律条文和道德牌坊等等，且不谈碑刻中的内容，而仅仅是‘碑’这种载体就让他着迷。

1912年，谢阁兰在北京出版了诗集《碑》。从纸张的选择到印刷样式，他都精心设计，开本是按照西安著名石碑《大秦景教流行中国碑》的长宽比例缩制而成。

一战爆发后，作为军医的谢阁兰不得不回到法国。1917年，他曾有机会一度回到中国，但这次别离之后，他再也没有机会回来。此后，谢阁兰患上了抑郁症，他选择了在法国布列塔尼的

1 Huelgoat的谢阁兰纪念碑
Stèle de pierre à la mémoire de Victor Segalen, forêt du
Huelgoat

2 谢阁兰在四川拍摄古迹 (摄于1914年)
Sseu-Tchouan, Mien-tcheou, mai 1914 Segalen
photographiant l'un des piliers de Ping-yang

3 谢阁兰夫妇和朋友在北京天坛
Pékin, Temple du Ciel

4 谢阁兰和天津医学院的学生 (1911)
Victor Segalen avec ses étudiants chinois de l'Ecole de
Médecine de Tianjin, 1911.

Huelgoat小镇疗养, 这里的景致让他想起中国山水。谢阁兰于1919年暮春时节在Huelgoat山林中, 手持一卷《哈姆雷特》结束了此生, 时年41岁。

这种特殊的“完成时”成为了永远的“未完成时”, 给予了后人无数的感叹和想象。

距离谢阁兰的离去已经近一个世纪, 谢阁兰对中国的情感仍在影响很多人。成立于2007年的谢阁兰基金会, 由法国前总统德斯坦亲自担任主席, 基金会致力于促进中法之间的文化交流项目。

近年来, 纪念谢阁兰的活动在中法两国不断推出: 2012年, 为了纪念诗集《碑》出版的一百周年, 中国国家图书馆和法国文化中心合作举办了“谢阁兰《碑》1912-2012”展; 2013年, 武汉的法语联盟举办《谢阁兰, 碑1912-2013》展览; 2014年, 《谢阁兰与中国百年》中文版亮相第34届巴黎书展……

谢阁兰离开这个世界已经近一个世纪, 而他的学识与才华, 他在中国的传奇经历还在继续吸引和感动着后人。📖

图片版权/Crédits photographiques: Editions Françoise Livinec

